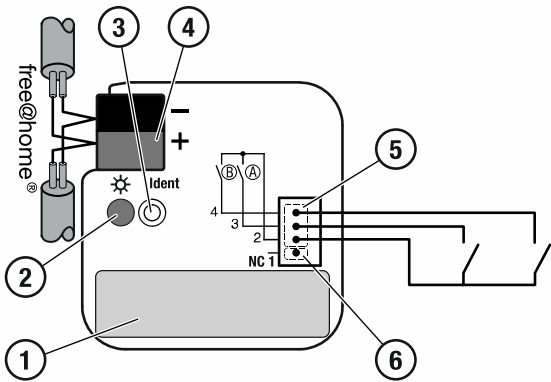
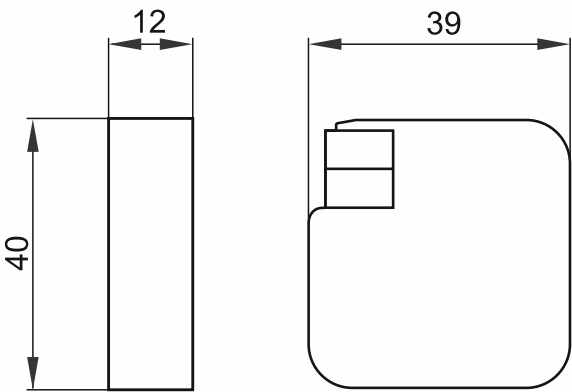
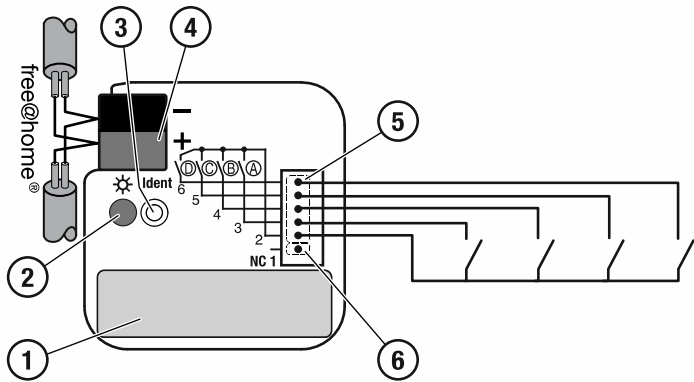




BI-F-2.0.1



BI-F-4.0.1



BI-F-2.0.x2
BI-F-4.0.x2

DE EN NL FR IT RU



Deutsch

Binäreingang 2-fach, UP

Binäreingang 4-fach, UP

GEFAHR
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungs-führenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein. Bei unsachgemäß ausgeführten Arbeiten an spannungsführenden Teilen besteht Brandgefahr.

- Vor Montage und Demontage Netzspannung freischalten!
- Arbeiten am 110 ... 240 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen und Informationen zur Planung unter <https://BUSCH-JAEGER.de> oder durch Scannen des QR-Codes.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät dient zum Anschluss von konventionellen Tastern oder potenzialfreien Kontakten.

- Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang befinden sich im Produkthandbuch (siehe QR-Code).

Technische Daten

Stromversorgung	21 ... 30 V DC
Verlustleistung	Max. 0,3 W
Busanschluss	Busanschlussklemme, schraubenlos, 0,6 ... 0,8 mm; J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm; 5 ... 6 mm
Leitungstyp	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm;
Abisolierung	5 ... 6 mm
Zulässige Leitungslänge	max. 10 m
Eingang	20 V Impulse
Abfragespannung	0,5 mA
Eingangsstrom	
Sicherheit	Kurzschlussfest, Überlastschutz, Verpolungsschutz
Schutzart	IP 20
Schutzklasse	III
Überspannungskategorie	III
Verschmutzungsgrad	2
Luftdruck	≥ 80 kPa (entspricht Luftdruck bei 2 000 m über NN)
Umgebungstemperatur	-5 °C ... +45 °C
Lagertemperatur	-20 °C ... +70 °C



Anschluss

Netzanschluss siehe Anschlussbild.

- Die Verbindung zur Buslinie erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme [4] (rot/schwarz).
- Der Anschluss der Eingänge [5] erfolgt gemäß Anschlussbild über 6 ca. 30 cm lange steckbare Anschlussleitungen.
- Die Anschlussleitungen dürfen bis auf max. 10 m verlängert werden.
- Die Anschlussleitung der Eingänge ist in einem Kabel separat zur Busleitung zu führen.

Farbcode Eingänge

1	schwarz	2	grau
3	braun	4	rot
5	orange	6	gelb



Montage

Zum Unterputzeinbau in Installationsdose Ø 55 mm nach DIN 49073 hinter dem Taster. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein. Ident-Label abziehen und in Liste einkleben (bei System Access Point).

Warnung
Kurzschlussgefahr.

- Auf eine räumliche Trennung (> 10 mm) der SELV Stromkreise zu anderen Stromkreisen (230 V) achten!

Inbetriebnahme

- Das an die Buslinie angeschlossene Gerät wird nach einigen Sekunden automatisch vom System erkannt.
 - Die Geräte müssen zur Ausführung der Funktionen parametrier werden.
- Ausführliche Informationen zu Inbetriebnahme und Parametrierung befinden sich im Produkthandbuch (siehe QR-Code).



Bedienung

- [1] Schildträger
- [2] Identifikations-LED
- [3] Geräteidentifikation während der Inbetriebnahme
- [4] Busanschlussklemme
- [5] Eingänge, 3-/5-Leitungen
- [6] Nicht verbundene Leitung (NC)

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; <https://BUSCH-JAEGER.de>

Hinweis

Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer

durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Vertreiber für Elektro- und Elektronikgeräte sowie Vertreiber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2

ElektroG genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen. Sollte das Altgerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löschung verantwortlich. Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Altkumulatoren, die

nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen. Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.

English

2-gang binary input, flush-mounted

4-gang binary input, flush-mounted

DANGER
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.

- Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!
- Permit work on the 110 - 240 V mains network to be carried out by specialist staff only.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information and information about planning is available at www.BUSCH-JAEGER.de or by scanning the QR code.

Intended use

The device serves for the connection of conventional push-buttons or floating contacts.

- Detailed information about the range of functions is available in the product manual (see QR code).

Technical data

Power supply	21 ... 30 V DC
Power loss	0.3 W max.
Bus connection	Bus connecting terminal, screwless, 0.6 ... 0.8 mm; J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0.8 mm; 5 ... 6 mm
Line type	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0.8 mm;
Wire stripping	5 ... 6 mm
Admissible cable length	10 m max.
Input	20 V pulses
Polling voltage	0.5 mA
Input current	
Safety	Short-circuit-proof, Overload protection, Reverse polarity protection
Protection type	IP 20
Protection class	III
Overvoltage category	III
Pollution degree	2
Air pressure	≥ 80 kPa (corresponds to air pressure at 2,000 m above NN)
Ambient temperature	-5 °C ... +45 °C
Storage temperature	-20 °C ... +70 °C



Connection

For the mains supply, see the circuit diagram.

- The connection to the bus line is made via the enclosed bus connection terminal [4] (red/black).
- The inputs/outputs [5] are connected according to the circuit diagram via 6 plug-in connecting cables that are approx. 30 cm long.
- The connecting cables can be lengthened to a maximum of 10 m.

Colour code of inputs/outputs

1	Black	2	Grey
3	Brown	4	Red
5	Orange	6	Yellow



Mounting

For flush-mounted installation in the Ø 55 mm installation box according to DIN 49073 behind the push-button. Access to the device must be guaranteed for operation, testing, inspection, maintenance and repairs. Remove the identification label and glue it into the list (at System Access Point).

Warning
Risk of short-circuit.

- Observe the spatial division (> 10 mm) of SELV electric circuits to other electric circuits (230 V)!

Commissioning

- The device connected to the bus line is automatically recognized by the system after a few seconds.
 - The devices must be parameterised for the use of the functions.
- Detailed information on commissioning and parameterization is available in the product manual (see QR code).



Operation

- [1] Label holder
- [2] Identification LED
- [3] Device identification during commissioning
- [4] Bus connection terminal
- [5] Inputs, 3/5 wires wires
- [6] Non-connected line (NC)

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - A member of the ABB Group, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

Nederlands

Binaire ingang 2-voudig, inbouw

Binaire ingang 4-voudig, inbouw

GEVAAR
Bij direct of indirect contact met spanningvoerende delen ontstaat een gevaarlijke doorstroming van het lichaam. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn. Bij niet correct uitgevoerde werkzaamheden aan spanningvoerende delen bestaat brandgevaar.

- Voor montage en demontage eerst de netspanning vrijschakelen!
- Werkzaamheden aan het "110 ... 240V"-elektriciteitsnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer informatie voor de gebruiker en informatie over de planning op www.BUSCH-JAEGER.de of door scannen van de QR-code.

Beoogd gebruik

Het apparaat wordt gebruikt voor het aansluiten van conventionele impulsdrukken of potentiaalvrije contacten.

- Uitvoerige informatie over de functieomvang vindt u in het producthandboek (zie QR-code).

Technische gegevens

Voeding	21 ... 30 V DC
Vermogensverlies	Max. 0,3 W
Busaansluiting	Busaansluitklem, schroefloos 0,6 ... 0,8 mm; J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm; 5 ... 6 mm
Kabeltype	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm;
Isolatie verwijderen	5 ... 6 mm
Toegestane kabellengte	max. 10 m
Ingang	20 V impulsen
Afvaagspanning	0,5 mA
Ingangsstroom	
Veiligheid	Kortsluitvast, Overbelastingsbeveiliging, Beveiliging tegen verkeerd polen
Beschermingsgraad	IP 20
Beschermklasse	III
Overspanningscategorie	III
Verontreinigingsgraad	2
Luchtdruk	≥ 80 kPa (komt overeen met luchtdruk bij 2.000 m boven NAP)
Omgevingstemperatuur	-5 °C ... +45 °C
Opslagtemperatuur	-20 °C ... +70 °C



Aansluiting

Voor de netaansluiting zie aansluitschema.

- De verbinding met de buslijn vindt plaats via de meegeleverde busaansluitklem [4] (rood/zwart).
- De in-/uitgangen [5] worden aan de hand van het aansluitschema met 6 ca. 30 cm lange insteekbare aansluitsnoeren aangesloten.
- De aansluitsnoeren mogen tot max. 10 m worden verlengd.

Kleurcode in-/uitgangen

1	Zwart	2	Grijs
3	Bruin	4	Rood
5	Oranje	6	Geel



Montage

Voor inbouwmontage in installatiedoos Ø 55 mm volgens DIN 49073 achter de impulsdrukker. De toegankelijkheid van het apparaat moet worden gegarandeerd om een correcte werking, keuring, visuele controle, onderhoud en reparaties mogelijk te maken. Identificatielabel eraf trekken en in lijst plakken (bij System Access Point).

WAARSCHUWING
Gevaar voor kortsluiting.

- Voor een ruimtelijke scheiding (> 10 mm) van SELV-stroomkringen tot andere stroomkringen (230 V) zorgen.

Inbedrijfname

- Het op de buslijn aangesloten apparaat wordt na enkele seconden automatisch door het systeem herkend.
 - De apparaten moeten voor het uitvoeren van de functies worden geparametreerd.
- Uitvoerige informatie over de inbedrijfname en parametriering vindt u in het producthandboek (zie QR-code).

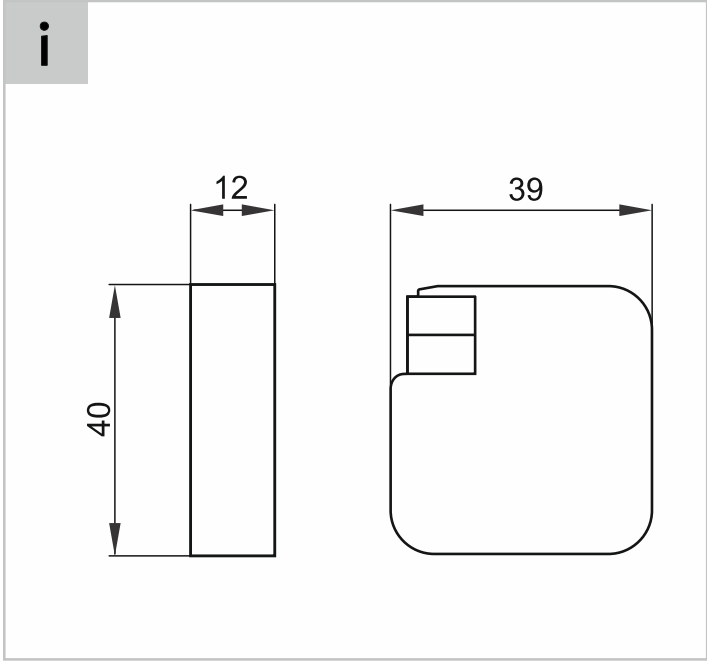
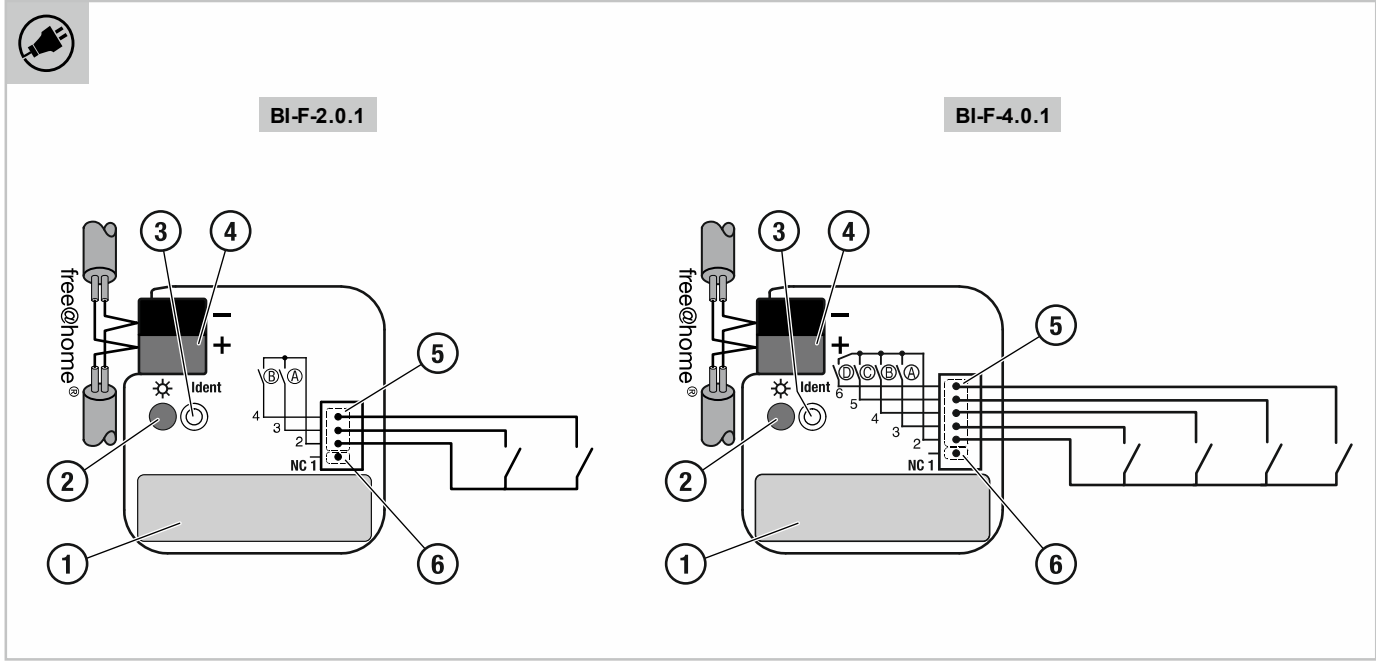


Bediening

- [1] Tekststrookhouder
- [2] Identificatie-led
- [3] Apparaatidentificatie tijdens de inbedrijfname
- [4] Busaansluitklem
- [5] Ingangen, 3-/5-leidingen
- [6] Niet verbonden leiding (NC)

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de



BI-F-2.0.x2
BI-F-4.0.x2

DE EN NL FR IT RU

Франçais

Entrée binaire double, encastrée

Entrée binaire quadruple, encastrée

DANGER

Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Ceci peut avoir pour effet un choc électrique, des brûlures ou la mort. Risque d'incendie en cas de travaux non conformes sur les pièces sous tension.

- Couper la tension du secteur avant le montage et le démontage !
- Confier les travaux sur le réseau 110 à 240 V uniquement au personnel qualifié.

- Lire attentivement et conserver les instructions de montage.
- Des informations utilisateur supplémentaires et des informations de planification sont disponibles sur www.BUSCH-JAEGER.de ou en scannant le code QR.

Utilisation conforme

L'appareil permet de raccorder des boutons-poussoirs classiques ou des contacts sans potentiel.

- Le manuel du produit contient des informations complètes sur la gamme des fonctions (scannez le code QR).

Caratteristiche tecniche

Alimentazione elettrica	21 ... 30 V DC
Puissance dissipée	0,3 W maxi.
Raccordement bus	Borne de raccordement du bus, sans vis, 0,6 ... 0,8 mm; J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm; 5 ... 6 mm
Type de câble	
Dénudage	
Longueur de câble autorisée	10 m maxi.
Entrée	
Tension d'interrogation	Impulsions de 20 V
Courant d'entrée	0,5 mA
Sécurité	Résistant aux courts-circuits, Protection contre les surcharges, Protection contre les inversions de polarité
Degré de protection	IP 20
Classe de protection	III
Catégorie de surtension	III
Degré de pollution	2
Pression de l'air	≥ 80 kPa (correspond à la pression d'air à 2 000 m au-dessus du niveau de la mer)
Température ambiante	-5 °C ... +45 °C
Température de stockage	-20 °C ... +70 °C

Raccordement

Connexion secteur, voir le schéma de raccordement.

- Le raccordement à la ligne de bus est réalisé avec la borne de raccordement du bus fournie [4] (rouge/noir).
- Le raccordement des entrées/sorties [5] s'effectue conformément au schéma de raccordement via 6 câbles de raccordement enfichables d'environ 30 cm de long.
- Les câbles de raccordement peuvent être prolongés jusqu'à 10 m maximum.

Code de couleur entrées/sorties

1	noir	2	gris
3	brun	4	rouge
5	orange	6	jaune

Montage

Pour le montage encastré dans une boîte d'installation Ø 55 mm conformément à DIN 49073 derrière le bouton-poussoir. L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation ainsi que pour les opérations de contrôle, d'inspection, de maintenance et de réparation. Retirer l'étiquette et la coller dans la liste (avec le System Access Point).

AVERTISSEMENT

Risque de court-circuit.

- Veiller à maintenir une distance (> 10 mm) entre les circuits électriques SELV et les autres circuits électriques (230 V) !

Mise en service

- Le système détecte automatiquement l'appareil raccordé à la ligne de bus au bout de quelques secondes.
- Le paramétrage des appareils est nécessaire pour l'exécution des fonctions.

Des informations détaillées sur la mise en service et le paramétrage sont disponibles dans le manuel du produit (voir le code QR).

Commande

[1] Porte-étiquettes
[2] LED d'identification
[3] Identification de l'appareil pendant la mise en service
[4] Borne de raccordement du bus
[5] Entrées, 3/5 câbles
[6] Câble non raccordé (NC)

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tél.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

Italiano

Ingresso binario 2x, da incasso (UP)

Ingresso binario 4x, da incasso (UP)

PERICOLO

In caso di contatto diretto o indiretto con parti sotto tensione si verificano pericolose scosse elettriche. Ne possono conseguire shock elettrici, ustioni e decesso. Pericolo di incendio in caso di lavori su parti sotto tensione eseguiti in modo non appropriato.

- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- Gli interventi su reti da 110 a 240 V devono essere eseguiti solo da personale specializzato.

- Leggere e conservare attentamente le istruzioni di montaggio.
- Per maggiori informazioni utente e informazioni relative alla progettazione consultare il sito www.BUSCH-JAEGER.de o scansionare il codice QR.

Uso conforme

L'apparecchio è stato progettato per collegare pulsanti convenzionali o contatti pulsili.

- Per informazioni dettagliate sulle funzioni, consultare il Manuale del prodotto (vedi codice QR).

Dati tecnici

Alimentazione elettrica	21 ... 30 V DC
Potenza dissipata	max. 0,3 W
Collegamento bus	Morsetto di allacciamento bus, senza viti, 0,6 ... 0,8 mm; J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm; 5 ... 6 mm
Tipo di cavo	
Spelatura	
Lunghezza del cavo ammessa	max. 10 m
Ingresso	
Tensione di interrogazione	20 V impulsi
Corrente di ingresso	0,5 mA
Sicurezza	Resistente ai corto circuiti Protezione dal sovraccarico Protezione dall'inversione di polarità
Classe di protezione	IP 20
Classe di protezione	III
Categoria di sovratensione	III
Grado di inquinamento	2
Pressione atmosferica	≥ 80 kPa (corrisponde alla pressione atmosferica a 2.000 m s.l.m.)
Temperatura ambiente	-5 °C ... +45 °C
Temperatura di immagazzinamento	-20 °C ... +70 °C

Collegamento

Per l'allacciamento alla rete vedi schema di collegamento.

- Il collegamento alla linea bus è realizzato tramite il morsetto bus [4] allegato (rosso/nero).
- Collegare gli ingressi e le uscite [5] come illustrato nello schema di collegamento con 6 linee di collegamento a innesto lunghe 30 cm circa.
- Le linee di collegamento sono prolungabili fino a un massimo di 10 m.

Codice dei colori ingressi/uscite

1	nero	2	grigio
3	marrone	4	rosso
5	arancione	6	giallo

Montaggio

Per il montaggio da incasso in scatola da installazione con Ø da 55 mm a norma DIN 49073 dietro il pulsante. Garantire l'accessibilità dell'apparecchio nelle seguenti situazioni: funzionamento, controllo, ispezione, manutenzione e riparazione. Staccare l'etichetta identificativa e incollarla nella lista (per System Access Point).

ATTENZIONE!

Pericolo di cortocircuito.

- Provvedere a separare (distanza > 10 mm) i circuiti elettrici SELV dagli altri circuiti elettrici (230 V)!

Messa in servizio

- L'apparecchio collegato alla linea bus viene rilevato automaticamente dal sistema dopo alcuni secondi.
- Per utilizzare le funzioni è necessario parametrizzare gli apparecchi.

Per informazioni dettagliate sulla messa in funzione e la parametrizzazione, consultare il Manuale del prodotto (vedi codice QR).

Uso

[1] Portatarghetta
[2] LED di identificazione
[3] Identificazione dell'apparecchio durante la messa in funzione
[4] Morsetto di allacciamento bus
[5] Ingressi, 3/5 linee
[6] Linee non collegate (NC)

Assistenza

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una società del gruppo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

Русский

Бинарный вход 2-канальный, с/у

Бинарный вход 4-канальный, с/у

ОПАСНО!

При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть. При ненадлежащем выполнении работ на токоведущих деталях существует опасность возгорания.

- Перед монтажом или демонтажом оборудования отключить питание!
- К работам с сетями 110–240 В допускаются только специалисты.

- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
- Для получения дополнительной пользовательской информации или сведений по проектированию посетите наш сайт www.BUSCH-JAEGER.de или отсканируйте QR-код.

Использование по назначению

Устройство предназначено для подключения стандартных выключателей или беспотенциальных контактов.

- Подробная информация о поддерживаемых функциях содержится в руководстве к изделию (отсканируйте QR-код).

Технические характеристики

Электропитание	21 ... 30 В DC
Мощность потерь	макс. 0,3 Вт
Подключение к шине	Зажим сопряжения с шиной, безвинтовой, 0,6 ... 0,8 мм; J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 мм; 5 ... 6 мм
Тип кабеля	
Длина снятия изоляции	
Допустимая длина провода	макс. 10 м
Вход	
Напряжение опроса	импульс 20 В
Ток на входе	0,5 mA
Безопасность	устойчивость к коротким замыканиям, защита от перегрузки, Защита от неправильной полярности подключения
Степень защиты	IP 20
Класс защиты	III
Категория перенапряжения	III
Степень загрязнения	2
Атмосферное давление	≥ 80 кПа (соответствует атмосферному давлению на высоте 2000 м над уровнем моря)
Температура окружающей среды	-5 ... +45 °C
Температура хранения	-20 ... +70 °C

Подключение

Подключение к сети см. на схеме подключения.

- Подключение к шине выполняется при помощи прилагаемого зажима для сопряжения с шиной [4] (красный/черный).
- Подключение входов/выходов [5] производится согласно схеме с помощью 6 соединительных вставных проводов длиной примерно 30 см.
- Соединительные провода можно удлинить максимум до 10 м.

Цветовое обозначение входов/выходов

1	черный	2	серый
3	коричневый	4	красный
5	оранжевый	6	желтый

Монтаж

Для скрытой установки в монтажную коробку Ø 55 мм стандарта DIN 49073 позади выключателя. При этом должен быть обеспечен свободный доступ к устройству, необходимый для управления, проверки, визуального контроля, техобслуживания и ремонта. Отделить идентификационную наклейку и вклеить в список (к точке доступа System Access Point).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность короткого замыкания.

- Опасность короткого замыкания. Необходимо обеспечить пространственное разделение (> 10 мм) электроцепей БСНН относительно других цепей (230 В)!

Ввод в эксплуатацию

- Подключенное к шине устройство через несколько секунд автоматически распознается системой.
- Для дальнейшей работы следует выполнить настройку устройств.

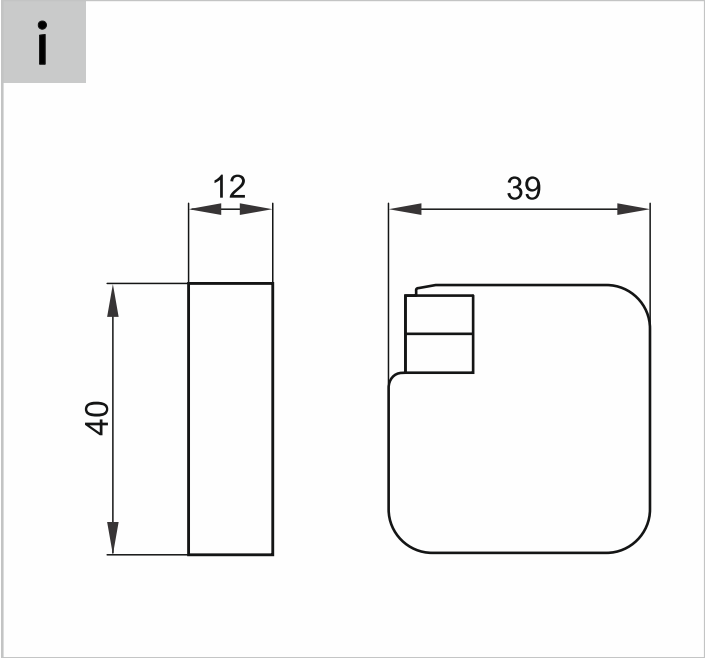
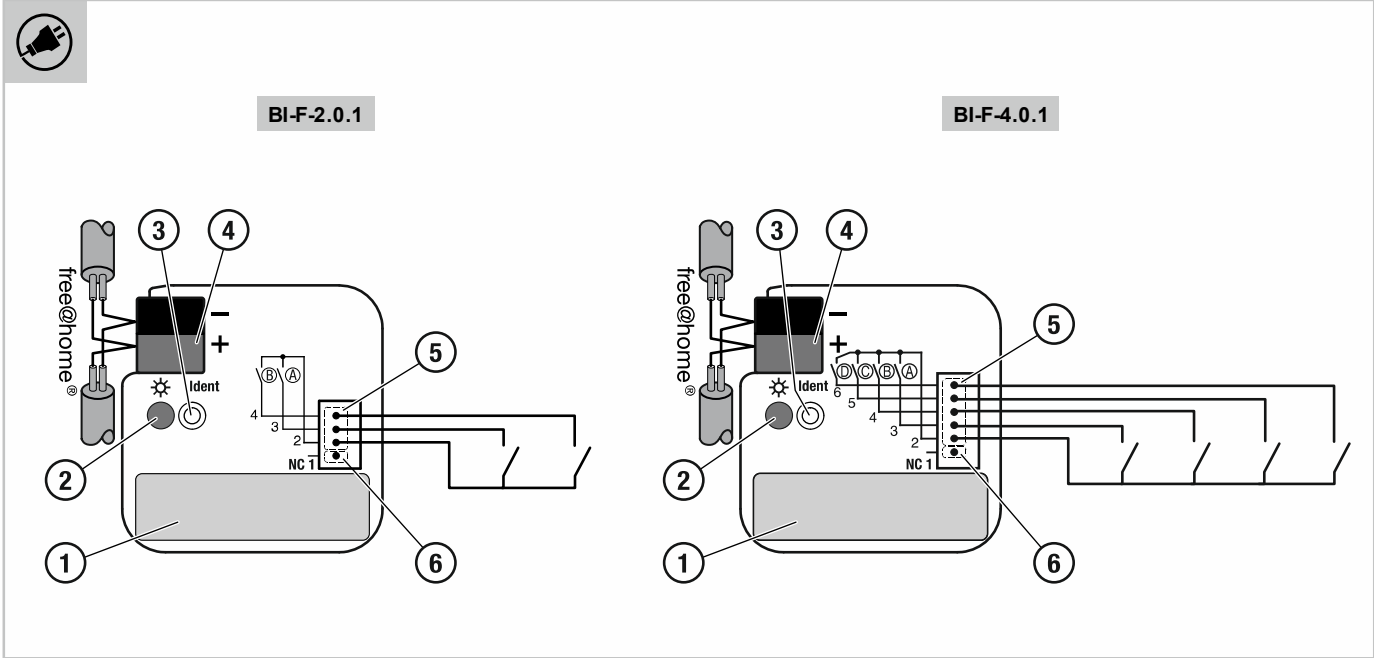
Подробная информация по вводу в эксплуатацию и настройке параметров содержится в руководстве к изделию (отсканируйте QR-код).

Управление

[1] Держатель шильдика
[2] Индикатор идентификации
[3] Идентификация устройства во время ввода в эксплуатацию
[4] Зажим сопряжения с шиной
[5] Входы, 3/5 проводов
[6] Неприсоединенная линия (NC)

Сервис

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Предприятие группы ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid (Люденшайд, Германия), Тел.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de



BI-F-2.0.x2
BI-F-4.0.x2

PL SV NO FI ES DA

Polski

Wejście binarne, 2 kanały, podtynkowe

Wejście binarne, 4 kanały, podtynkowe

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez ciało. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć. W przypadku niewłaściwie prowadzonych prac przy elementach pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo pożaru.

- Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
- Prace przy sieci 110 ... 240 V zlecać tylko wykwalifikowanemu personelowi.

- Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.
- Dalsze informacje dla użytkownika i informacje na temat planowania są dostępne na stronie www.BUSCH-JAEGER.de lub po zeskanowaniu kodu QR.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do podłączania konwencjonalnych przycisków lub styków bezpotencjałowych.

- Szczegółowe informacje na temat zakresu funkcji są podane w podręczniku produktu (patrz kod QR).

Parametry techniczne

Zasilanie elektryczne	21 ... 30 V DC
Strata mocy	maks. 0,3 W
Przyłącze magistrali	Zacisk przyłączeniowy magistrali, bezrubowy 0,6 ... 0,8 mm; J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm; 5 ... 6 mm
Typ przewodu Odizolowanie	
Dopuszczalna długość przewodu	maks. 10 m
Wejście Napięcie sprawdzające Prąd wejściowy	impulsy 20 V 0,5 mA
Bezpieczeństwo	Odporny na zwarcia Zabezpieczenie przed przeciążeniem Zabezpieczenie przed zamianą biegunów
Stopień ochrony	IP 20
Klasa ochronności	III
Kategoria przepięciowa	III
Stopień zanieczyszczenia	2
Ciśnienie powietrza	≥ 80 kPa (odpowiada ciśnieniu powietrza przy 2 000 m n.p.m.)
Temperatura otoczenia	-5 °C ... +45 °C
Temperatura przechowywania	-20 °C ... +70 °C

Podłączenie

Przyłącze sieciowe - patrz schemat połączeń.

- Podłączenie do magistrali odbywa się za pomocą dostarczonego zacisku przyłączeniowego magistrali [4] (czerwony/czarny).
- Podłączenie wejść/wyjść [5] odbywa się zgodnie ze schematem za pośrednictwem 6 wtykanych przewodów przyłączeniowych o długości ok. 30 cm.
- Przewody przyłączeniowe można przedłużyć maks. do 10 m.

Kod barwny wejść/wyjść

1	czarny	2	szary
3	brązowy	4	czerwony
5	pomarańczowy	6	żółty

Montaż

Do montażu podtynkowego w puszcze instalacyjnej Ø 55 według DIN 49073 mm za przyciskiem. Należy zapewnić dostęp do urządzenia w celu jego eksploatacji, sprawdzenia, oględzin konserwacji i napraw. Zdjąć nalepkę identyfikacyjną i przykleić na listę (przy System Access Point).

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zwarcia.

- Proszę pamiętać o przestrzennym oddzieleniu (> 10 mm) obwodów prądowych SELV od innych obwodów (230 V)!

Uruchomienie

- Po kilku sekundach system automatycznie rozpoznaje urządzenie podłączone do magistrali.
- Warunkiem realizacji funkcji jest parametryzacja urządzeń. Szczegółowe informacje na temat uruchamiania i parametryzacji znajdują się w podręczniku produktu (patrz kod QR).

Obsługa

[1] Ramka sztyldzika
[2] Dioda LED identyfikacji
[3] Identyfikacja urządzenia podczas uruchamiania
[4] Zacisk przyłączeniowy magistrali
[5] Wejścia, 3-/5-przewodowe
[6] Nie połączone przewody (NC)

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - przedsiębiorstwo grupy ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheld, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

Svenska

Binäringång, 2-delad, infälld

Binäringång, 4-delad, infälld

FARA!

Direkt eller indirekt kontakt med spänningsförande delar leder till farlig genomströmning i kroppen. Följden kan bli elchock, brännskador eller död. Felaktigt utförda arbeten på spänningssatta delar innebär brandrisk.

- Gör enheten spänningslös innan montering och demontering!
- Arbeten på 110–240 V-nätet får endast utföras av fackmän.

- Läs monteringsanvisningen noggrant och spara den.
- Mer användarinformation och information om planering får du genom att gå till www.BUSCH-JAEGER.de eller scanna QR-koden.

Ändamålsenlig användning

Enheten är till för inkoppling av konventionella tryckknappar eller potentialfria kontakter.

- Utförlig information om funktionsomfattningen finns i produkthandboken (se QR-koden).

Tekniska data

Strömförsörjning	21 ... 30 V DC
Effektförlust	Max. 0,3 W
Bussanslutning	Bussanslutningsklämma, skruvlös 0,6 ... 0,8 mm; J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm; 5 ... 6 mm
Ledningstyp Avisolering	
Tillåtna ledningslängder	max. 10 m
Ingång Avfrågningsspänning Ingångsström	20 V-impuls 0,5 mA
Säkerhet	Kortslutningssäker, Överlastskydd, Polningsskydd
Kapslingsklass Skyddsklass	IP 20 III
Överspänningskategori	III
Nedsmutsningsgrad	2
Lufttryck	≥ 80 kPa (motsvarar lufttrycket vid 2 000 m över havet)
Omgivningstemperatur	-5 °C ... +45 °C
Förvaringstemperatur	-20 °C ... +70 °C

Inkoppling

Nätförsörjning se inkopplingsbild.

- Anslutningen till busslinjen sker via den medföljande bussanslutningsklämma [4] (röd/svart).
- Inkopplingen av ingångarna [5] sker via 6 ca 30 cm långa insticksbara inkopplingsledningar enligt inkopplingsbilden.
- Inkopplingsledningarna får förlängas med max. 10 m.
- Inkopplingsledningen till ingångarna ska dras i kabel som är separat från bussledningen.

Färgkod ingångar

1	svart	2	grå
3	brun	4	rött
5	orange	6	gul

Montering

För infälld montering i installationsdosa Ø 55 mm enligt DIN 49073 bakom tryckknappen. Apparats tillgänglighet för drift, kontroll, besiktning, underhåll och reparation måste säkerställas. Dra av ID-etiketten och klistra fast på listen (vid System Access Point).

VARNING

Risk för kortslutning.

- Se till att skapa en fysisk separation (> 10 mm) mellan SELV-strömkretsarna och andra strömkretsar (230 V)!

Ibruktagnig

- Enheten som är ansluten till busslinjen registreras automatiskt av systemet efter några sekunder.
- Enheterna kräver parametring för att funktionerna ska fungera. Utförlig information om ibruktagnig och parametring finns i produkthandboken (se QR-koden).

Manövrering

[1] Skyllhållare
[2] ID-LED
[3] Enhetsidentifiering under ibruktagnigen
[4] Bussanslutningsklämma
[5] Ingångar, 3-/5-ledningar
[6] Ej ansluten ledning (NC)

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ett företag i ABB-gruppen, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheld, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

Norsk

Binæringgang 2-delt, UP

Binæringgang 4-delt, UP

FARE

Ved direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler går farlig strøm gjennom kroppen. Følgen kan være elektrisk støt, forbrenning eller død. Brannfare ved feil utført arbeid på spenningsførende deler.

- Koble fra nettspenningen før montering og demontering!
- Arbeid på 110–240 V-nettet må kun utføres av fagpersonell.

- Les monteringsveiledningen nøye, og ta vare på den.
- Ytterligere brukerinformasjon og informasjon om planlegging finner du på www.BUSCH-JAEGER.de eller ved å skanne QR-koden.

Tiltenkt bruk

Apparatet brukes for tilkobling av konvensjonelle taster eller potensialfrie kontakter.

- Detaljert informasjon om funksjonsomfanget finner du i teknisk håndbok (se QR-kode).

Tekniske data

Strømforsyning	21 ... 30 V DC
Tapseffekt	Maks. 0,3 W
Bustilkobling	Bus-tilkoblingsklemme, skrueløs, 0,6 ... 0,8 mm; J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm; 5 ... 6 mm
Ledningstype Isolasjon	
Tillatt ledningslengde	Maks. 10 m
Inngang Forespørselspenning Inngangsstrøm	20 V impulser 0,5 mA
Sikkerhet	Kortslutningssikker, Beskyttelse mot overbelastning, Beskyttelse mot polaritetsfeil
Kapslingsgrad	IP 20
Beskyttelsesklasse	III
Over spenningskategori	III
Tilsmussingsgrad	2
Lufttrykk	≥ 80 kPa (tilsvarer lufttrykk ved 2 000 moh)
Omgivelsestemperatur	-5 °C ... +45 °C
Lagringstemperatur	-20 °C ... +70 °C

Tilkobling

Nettilkobling, se koblings skjema.

- Forbindelsen til Bus-linjen utføres via den medfølgende Bus-tilkoblingsklemmen [4] (rød/svart).
- Tilkobling av inngangene [5] skjer som vist i tilkoblingsfiguren via 6 ca. 30 cm lange pluggbare tilkoblingsledninger.
- Tilkoblingsledningene skal ikke forlenges mer enn maks. 10 m.
- Tilkoblingsledningen til inngangen skal føres i en kabel som er separat fra Bus-ledningen.

Fargekode innganger

1	svart	2	grå
3	brun	4	rød
5	oransje	6	gul

Montering

For innfelt montering i installasjonsboks Ø 55 iht. DIN 49073 bak tasten. Påse at apparatet er tilgjengelig for drift, kontroll, inspeksjon, vedlikehold og reparasjon. Trekk av ident-etiketten og lim den inn i listen (ved System Access Point).

ADVARSEL

Fare for kortslutninger.

- Sørg for romlig skille (> 10 mm) av SELV-strømkretser til andre strømkretser (230V)!

Igangsetting

- Apparatet som er koblet til bus-ledningen, registreres automatisk av systemet etter noen sekunder.
- Apparatene må konfigureres for å kunne utføre funksjonene. Du finner detaljert informasjon om igangsetting og parametring i brukerhåndboken (se QR-koden).

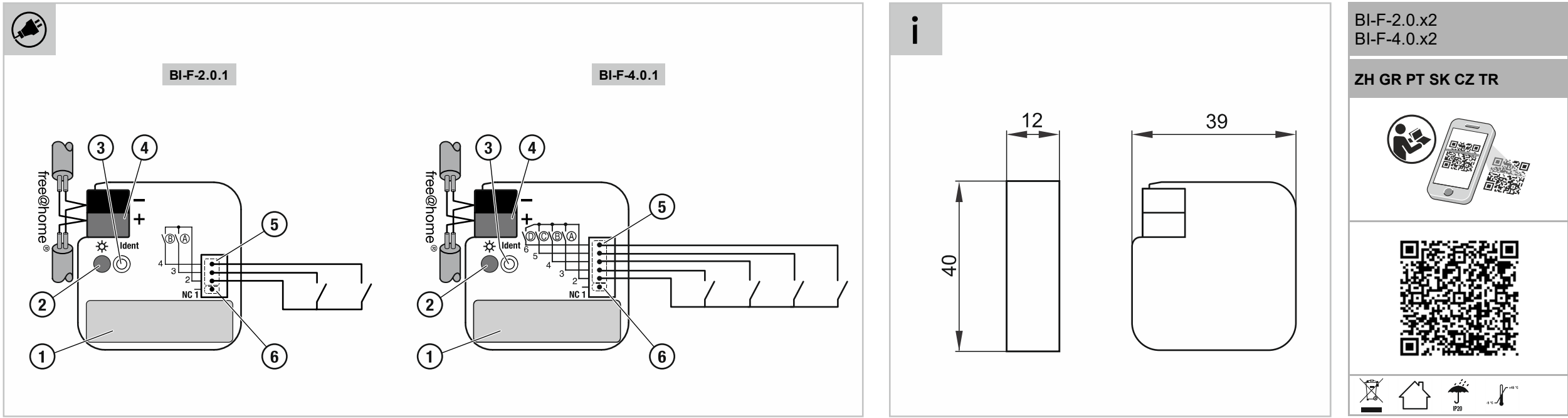
Betjening

[1] Skiltfeste
[2] Identifikasjons-LED
[3] Apparatidentifisering under igangsetting
[4] Bus-tilkoblingsklemme
[5] Innganger, 3-/5-ledninger
[6] Ikke forbundet ledning (NC)

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Et selskap i ABB-gruppen Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheld, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

2CDDG941250P0001 / 23.03.2023



Slovenčina

Binárny vstup 2-nás., pod omietku

Binárny vstup 4-nás., pod omietku

NEBEZPEČENSTVO

Pri priamom alebo nepriamom kontakte s časťami pod napätím dôjde k nebezpečnému prechodu prúdu telom. Následkom môže byť elektrický šok, popálenie alebo smrť. Pri neodborne vykonaných prácach na častiach pod napätím hrozí nebezpečenstvo požiaru.

- Pred montážou a demontážou odpojte sieťové napätie!
- Práce v sieti s napätím 110 ... 240 V nechajte vykonávať iba odborným personálom.

- Montážny návod si starostlivo prečítajte a uschovajte.
- Ďalšie používateľské informácie a informácie týkajúce sa plánovania získate na adrese www.BUSCH-JAEGER.de alebo naskenovaním QR kódu.

Použitie v súlade s určením

Prístroj slúži na pripojenie konvenčných tlačidiel alebo bezpotenciálových kontaktov.

- Podrobné informácie týkajúce sa rozsahu funkcií sa nachádzajú v produktovej príručke (pozrite si QR kód).

Technické údaje

Elektrické napájanie	21 ... 30 V DC
Stratový výkon	Max. 0,3 W
Zbernicová prípojka	Zbernicová prípojovacia svorka, bezskrutková, 0,6 ... 0,8 mm; J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm; 5 ... 6 mm
Typ vedenia	
Odizolovanie	
Prípustná dĺžka vedenia	max. 10 m
Vchod	
Vyžadované napätie	20 V impulzy
Vstupný prúd	0,5 mA
Bezpečnosť	Odolnosť voči skratu, Ochrana proti preťaženiu, Ochrana proti prepólovaniu
Krytie	IP 20
Trieda ochrany	III
Kategória prepätia	III
Stupeň znečistenia	2
Tlak vzduchu	≥ 80 kPa (zodpovedá tlaku vzduchu pri 2 000 m nad morom)
Teplota okolia	-5 °C ... +45 °C
Skladovacia teplota	-20 °C ... +70 °C

Pripojenie

Pripojenie k sieti pozri schému zapojenia.

- Spojenie k zbernicovej linke sa realizuje cez dodanú zbernicovú prípojnú svorku [4] (červená/čierna).
- Pripojenie vstupov [5] sa realizuje podľa schémy pripojenia prostredníctvom 6 asi 30 cm dlhých zásuvných pripájacích vedení.
- Pripájacie vedenia sa smú predĺžiť až na max. 10 m.
- Pripájacie vedenie stupov je potrebné viesť v kábli, a to samostatne od zbernicového vedenia.

Farebný kód vstupov

1	čierna	2	sivá
3	hnedá	4	červená
5	oranžová	6	žltá

Montáž

Na montáž pod omietku do inštaláčnej krabice Ø 55 mm podľa DIN 49073 za tlačidlom. Musí byť zaručená dostupnosť prístroja na prevádzkovanie, kontrolu, inšpekciu, údržbu a opravu. Stiahnite identifikačný štítok a nalepte ho do zoznamu (pri System Access Point).

VAROVANIE

Nebezpečenstvo skratu.

- Nebezpečenstvo skratu. Dbajte na priestorové oddelenie (> 10 mm) prúdových okruhov pre bezpečné malé napätie a iných prúdových okruhov (230 V)!

Uvedenie do prevádzky

- Zariadenie pripojené k zbernicovej linke je po niekoľkých sekundách automaticky rozpoznané systémom.
- Prístroje sa musia na vykonávanie funkcií parametrizovať. Podrobné informácie o uvedení do prevádzky a parametrizácii sa nachádzajú v produktovej príručke (pozrite si QR kód).

Ovládanie

- [1] Držiak štítka
- [2] Identifikačná LED dióda
- [3] Identifikačná zariadenia počas uvedenia do prevádzky
- [4] Zbernicová prípojovacia svorka
- [5] Vstupy, 3-/5-vedenia
- [6] Nepripojené vedenie (NC)

Servis

Busch-Jaeger Elektro GmbH - podnik skupiny ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

Čeština

Binární vstup 2násobný, pod omítku

Binární vstup 4násobný, pod omítku

NEBEZPEČÍ

Při přímém nebo nepřímém kontaktu s díly pod napětím dochází k nebezpečnému průchodu proudu tělem. Následkem může být zásah elektrickým proudem, popáleniny nebo smrt. Pokud nejsou práce na dílech pod napětím prováděny správně, hrozí nebezpečí požáru.

- Před montáží a demontáží odpojte síťové napětí!
- Práce v síti s napětím 110 ... 240 V nechte provádět jen odborným personálem.

- Pečlivě si přečtěte návod k montáži a uschovejte jej pro budoucí použití.
- Další informace pro uživatele a informace o plánování jsou k dispozici na stránkách www.BUSCH-JAEGER.de nebo naskenováním QR kódu.

Použití v souladu s určením

Prístroj slouží k připojení konvenčních tlačítek nebo bezpotenciálových kontaktů.

- Podrobné informace o rozsahu funkcí se nacházejí v příručce produktu (viz QR kód).

Technické údaje

Elektrické napájení	21 ... 30 V DC
Ztrátový výkon	Max. 0,3 W
Připojení sběrnice	Svorka pro připojení sběrnice, bezsroubová, 0,6 ... 0,8 mm; J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm; 5 ... 6 mm
Typ vedení	
Odizolování	
Připustná délka vedení	max. 10 m
Vstup	
Dotazovací napětí	20 V impulzy
Vstupní proud	0,5 mA
Bezpečnost	odolnost proti zkratu, ochrana proti přetížení, ochrana proti přepólování
Ochranná třída	IP 20
Třída ochrany	III
Kategorie přepětí	III
Stupeň znečištění	2
Tlak vzduchu	≥ 80 kPa (odpovídá tlaku vzduchu ve výšce 2 000 m nad mořem)
Teplota okolního prostředí	-5 °C ... +45 °C
Skladovací teplota	-20 °C ... +70 °C

Připojení

Připojení k síti viz schéma připojení.

- Spojení s vedením sběrnice se provádí pomocí svorky pro připojení sběrnice [4] (červená/černá).
- Vstupy [5] se připojují podle schématu připojení pomocí 6 cca 30 cm dlouhých konektorových přípojovacích vedení.
- Přípojovací vedení smí být prodloužena až na max. 10 m.
- Přípojovací vedení vstupů je nutné vést k vedení sběrnice samostatně v kabelu.

Barevný kód vstupů

1	černá	2	šedá
3	hnědá	4	červená
5	oranžová	6	žlutá

Montáž

Pro montáž pod omítku do instalační krabice Ø 55 mm podle DIN 49073 za tlačítkem. Musí být zajištěna přístupnost přístroje k provozu, přezkoušení, prohlídce, údržbě a opravám. Sejměte identifikační štítek a nalepte jej do seznamu (u System Access Point).

VÝSTRAHA

Nebezpečí zkratu.

- Nebezpečí zkratu. Zajistěte elektrické oddělení (> 10 mm) obvodů SELV od ostatních obvodů (230 V)!

Uvedení do provozu

- Systém automaticky rozpozná přístroj připojený k vedení sběrnice během několika sekund.
- Aby bylo možno provádět funkce, přístroje musí být parametrizovány. Podrobné informace o uvedení do provozu a parametrizaci se nacházejí v příručce produktu (viz QR kód).

Obsluha

- [1] Držák štítku
- [2] Identifikační LED
- [3] Identifikace přístroje při uvedení do provozu
- [4] Svorka pro připojení sběrnice
- [5] Vstupy, 3/5 vedení
- [6] Nepropojené vedení (NC)

Servis

Busch-Jaeger Elektro GmbH – podnik skupiny ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

Türkçe

2 göz ikili giriş, sıva altı

4 göz ikili giriş, sıva altı

TEHLİKE

Gerilim ileten parçalar ile doğrudan veya dolaylı temas halinde insan vücudu üzerinden tehlikeli akım geçer. Bu durum elektrik şokuna, yanıklara veya ölüme yol açabilir. Gerilim ileten parçalardaki işlerin usulüne uygun bir şekilde yapılması halinde yangın tehlikesi vardır.

- Montaj ve sökme işleri öncesinde şebeke gerilimini kesin!
- 110 ... 240 V şebekedeki çalışmaların sadece uzman personel tarafından yapılmasını sağlayın.

- Montaj kılavuzunu dikkatle okuyun ve saklayın.
- Kullanıcıya yönelik daha fazla bilgiye ve planlamaya yönelik bilgilere www.BUSCH-JAEGER.de sayfasından veya QR kodunu taratarak ulaşabilirsiniz.

Talimatlara uygun kullanım

Cihaz, geleneksel düğmeleri veya potansiyelsiz kontakları bağlamak için kullanılır.

- Fonksiyon kapsamına ilişkin ayrıntılı bilgiler ürünün el kitabında yer alır (bkz. QR kodu).

Teknik veriler

Akım beslemesi	21 ... 30 V DC
Kayıp güç	Maks. 0,3 W
Bus bağlantısı	Bus bağlantı terminali, vidasız 0,6 ... 0,8 mm; J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm; 5 ... 6 mm
Kablo tipi	
İzolasyonu sıyırma	
İzin verilen kablo uzunluğu:	Maks. 10 m
Giriş	
Sorgulama gerilimi	20 V impulslar
Giriş akımı	0,5 mA
Güvenlik	Kısa devre emniyeti, Aşırı yük koruması, Yanlış kutup bağlama koruması
Koruma türü	IP 20
Koruma sınıfı	III
Aşırı gerilim kategorisi	III
Kirliklik derecesi	2
Hava basıncı	≥ 80 kPa (deniz seviyesinden 2.000 m yükseklikteki hava basıncına eşittir)
Ortam sıcaklığı	-5 °C ... +45 °C
Depolama sıcaklığı	-20 °C ... +70 °C

Bağlantı

Şebeke bağlantısı için bkz. bağlantı şeması.

- Bus hattı bağlantısı birlikte teslim edilen Bus bağlantı klemensi [4] (kırmızı/siyah) ile yapılır.
- Girişlerin bağlantısı [5] bağlantı şemasındaki gibi yaklaşık 30 cm uzunluğundaki 6 adet geçmeli bağlantı kablosu ile yapılır.
- Bağlantı kabloları en fazla 10 metreye kadar uzatılabilir.
- Girişlerin bağlantı kablosu ayrı bir kablo içinde Bus hattına götürülmelidir.

Girişlerin renk kodu

1	Siyah	2	gri
3	kahverengi	4	kırmızı
5	turuncu	6	sarı

Montaj

DIN 49073 standardı uyarınca düğmenin arkasında Ø 55 mm montaj kutusuna sıva altı montaj içindir. Cihazın çalıştırma, test etme, inceleme, bakım ve onarım için erişilebilirliği sağlanmalıdır. Tanım etiketini çekerek çıkarın ve listeye yapıştırın (Access Point Sistemi'nde).

UYARI

Kısa devre tehlikesi.

- Montaj sırasında SELV akım devreleri ile diğer akım devrelerinin (230 V) birbirinden ayrı yerde (> 10 mm) olmasına dikkat edin!

İşletime alınması

- Veriyolu hattına bağlanmış cihaz bir kaç saniye sonra sistem tarafından otomatik olarak algılanır.
- Cihazlar, fonksiyonların uygulanması için parametrelendirilmelidir. İşletime alma ve parametrelendirme ile ilgili ayrıntılı bilgiler, ürünün el kitabında yer almaktadır (bkz. QR kodu).

Kullanım

- [1] Levha taşıyıcı
- [2] Tanımlama LED'i
- [3] Devreye alma sırasında cihaz tanımlama
- [4] Veriyolu bağlantı terminali
- [5] Girişler, 3/5 kablo
- [6] Bağlı olmayan kablo (NC)

Servis

Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB Şirketler Grubu kuruluşudur, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

ZCDG941259P001 / 23.03.2023